

2° que leur résidence administrative soit établie dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale ou qu'ils soient affectés à un service dans lequel le bilinguisme du personnel est imposé ou autorisé par une disposition légale;

3° qu'ils soient en activité de service et bénéficient d'un traitement.

Art. 3. Le montant mensuel de la prime de bilinguisme est fixé à :

- 1 000 francs pour les membres du personnel du niveau 1;
- 500 francs pour les membres du personnel des autres niveaux.

Art. 4. La prime de bilinguisme est liquidée en même temps que le traitement.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette prime.

Elle est liée à l'indice pivot 138,01.

Art. 5. Sous réserve du droit pour les intéressés de faire trancher par les juridictions compétentes les litiges qui pourraient survenir, le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions, saisi par le Ministre qui a le Commerce extérieur dans les siennes, règle les difficultés d'ordre administratif que pourrait susciter l'application du présent arrêté.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1991.

Art. 7. Notre Ministre qui a le Commerce extérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 janvier 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre du Commerce extérieur
et de Affaires européennes,

R. URBAIN

2° hun administratieve standplaats gevestigd is in het tweetalige Gewest Brussel-Hoofdstad of dat zij aangewezen zijn voor een dienst waar de tweetaligheid van het personeel wordt opgelegd of toegestaan door een wettelijke bepaling;

3° zij in actieve dienst zijn en een wedde genieten.

Art. 3. Het maandbedrag van de tweetaligheidspremie wordt vastgesteld op :

- 1 000 frank voor de personeelsleden van niveau 1;
- 500 frank voor de personeelsleden van de andere niveaus.

Art. 4. De tweetaligheidspremie wordt tegelijk met de wedde vereffend.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries, geldt eveneens voor deze premie.

Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01.

Art. 5. Onder voorbehoud van het recht van de belanghebbenden om de geschillen die kunnen rijzen te laten beslechten door de bevoegde rechtscollèges, regelt de voor Ambtenarenzaken bevoegde Minister na adiering door de Minister bevoegd voor Buitenlandse Handel, de moeilijkheden van administratieve aard die ten gevolge van de toepassing van dit besluit kunnen ontstaan.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1991.

Art. 7. Onze Minister bevoegd voor Buitenlandse Handel is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 januari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Handel
en Europese Zaken,

R. URBAIN

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 93 — 496

29 JANVIER 1993. — Arrêté royal portant approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle instituée par l'article 79bis, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, notamment l'article 79bis, § 1er, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par les lois du 20 juillet 1991 et 26 juin 1992 et l'article 79quinquies, § 6, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Le règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle instituée par l'article 79bis, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, joint en annexe au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
Ph. MOUREAUX

MINISTÈRE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 93 — 496

29 JANUARI 1993. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Controlecommissie opgericht bij artikel 79bis, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, inzonderheid op artikel 79bis, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wetten van 20 juli 1991 en 26 juni 1992 en op artikel 79quinquies, § 6, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het als bijlage bij dit besluit gevoegde huishoudelijk reglement van de Controlecommissie opgericht bij artikel 79bis, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Ph. MOUREAUX

Règlement d'ordre intérieur de la Commission de contrôle instituée par l'article 79 bis, § 1er, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité

Article 1er. Le siège de toutes les sections provinciales de la Commission de contrôle est établi dans les locaux du siège central de l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité à Bruxelles, où est établi également le secrétariat.

Art. 2. Toute affaire dont est saisie la Commission de contrôle est inscrite au rôle de la commission selon l'ordre de réception.

Un accusé de réception, avec mention du numéro de référence, est envoyé par le secrétaire de la Commission de contrôle au plaignant dans les huit jours ouvrables.

Art. 3. Chaque dossier porte le numéro de référence du rôle. Le numéro de référence consiste en un numéro d'ordre, le numéro de code de la section provinciale et les deux derniers chiffres de l'année civile.

Le numéro de code des sections provinciales est le suivant :

- 0 = Brabant (section néerlandophone);
- 1 = Anvers;
- 2 = Brabant (section francophone);
- 3 = Flandre occidentale;
- 4 = Flandre orientale;
- 5 = Hainaut;
- 6 = Liège;
- 7 = Limbourg;
- 8 = Luxembourg;
- 9 = Namur.

Art. 4. Outre le numéro de référence le rôle mentionne également :

1. la date de la plainte et la date d'inscription;
2. les nom et adresse des personnes concernées par l'affaire et éventuellement le nom des conseils;
3. la section provinciale;
4. la date de réception du rapport du médecin-inspecteur;
5. la date des audiences;
6. la date et la nature de la décision.

Art. 5. Le rôle de la Commission de contrôle est tenu par le secrétaire, qui est également chargé de contrôler la constitution régulière du dossier.

Art. 6. Après inscription de l'affaire au rôle, le président charge le médecin-inspecteur, désigné par le médecin-directeur général du Service du contrôle médical ou par son délégué, de faire rapport sur l'enquête. Son rapport est joint au dossier.

Art. 7. Le président fixe l'ordre du jour des audiences de la Commission de contrôle. Les membres siégeant à la commission sont convoqués par le secrétaire, au nom du président.

En cas d'empêchement du président effectif, il est remplacé par le président suppléant.

Au cas où un membre effectif est empêché, il en avise le secrétaire; dans ce cas le membre suppléant est convoqué à sa place.

Art. 8. Le secrétaire convoque, par lettre recommandée, le prestataire de soins concerné, ainsi que les autres personnes concernées par l'affaire.

La convocation est envoyée au plus tard un mois avant la date de l'audience et énonce les faits reprochés à l'intéressé. Elle mentionne aussi explicitement que le dossier peut être consulté dans les locaux du siège central de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité à Bruxelles, entre 10 et 12 heures et entre 14 et 16 heures, sauf les samedis, dimanches et jours fériés légaux. La convocation fait également état de la possibilité de déposer des conclusions et des pièces et de recevoir copie du dossier.

Art. 9. Le président dirige et clôt les débats. Il assure le maintien de l'ordre durant l'audience.

Art. 10. Si la Commission de contrôle ordonne une comparution supplémentaire ou un complément d'information, l'affaire est à nouveau examinée en audience, après une nouvelle convocation, en tenant compte de la procédure visée à l'article 8. Les pièces complémentaires éventuelles seront jointes au dossier qui peut être consulté au secrétariat et dont on peut recevoir copie.

Huishoudelijk reglement van de Controlecommissie opgericht bij artikel 79 bis, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering

Artikel 1. De zetel van alle provinciale afdelingen van de Controlecommissie, alsook van het secretariaat, is gevestigd in de lokalen van de hoofdzetel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel.

Art. 2. Elke zaak die aanhangig gemaakt wordt bij de Controlecommissie wordt in volgorde van binnenkomst ingeschreven op de rol van de commissie.

Een ontvangstmelding, met aanduiding van het referentnummer, wordt door de secretaris van de Controlecommissie aan de reclamant toegezonden binnen acht werkdagen.

Art. 3. Elk dossier draagt het referentnummer van de rol. Het referentnummer bestaat uit een volgnummer, het codenummer van de provinciale afdeling en de laatste twee cijfers van het kalenderjaar.

Het codenummer van de provinciale afdelingen is het volgende :

- 0 = Brabant (nederlandstalige afdeling);
- 1 = Antwerpen;
- 2 = Brabant (franstalige afdeling);
- 3 = West-Vlaanderen;
- 4 = Oost-Vlaanderen;
- 5 = Henegouwen;
- 6 = Luik;
- 7 = Limburg;
- 8 = Luxemburg;
- 9 = Namen.

Art. 4. Benevens het referentnummer vermeldt de rol tevens :

1. datum van klacht en inschrijvingsdatum;
2. naam en adres van de in de zaak betrokken personen en eventueel de naam van de raadsleden;
3. de provinciale afdeling;
4. datum van ontvangst van het verslag van de geneesheer-inspecteur;
5. datum van de zittingen;
6. datum en aard der beslissing.

Art. 5. De rol van de Controlecommissie wordt bijgehouden door de secretaris, die ook belast is met de controle op de regelmatige samenstelling van het dossier.

Art. 6. De voorzitter, na inschrijving van de zaak op de rol, belast de geneesheer-inspecteur, aangewezen door de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle of door zijn afgevaardigde, met de verslaggeving van het onderzoek. Zijn verslag wordt toegevoegd aan het dossier.

Art. 7. De voorzitter bepaalt de agenda van de zittingen van de Controlecommissie. De zitting hebbende leden van de commissie worden, namens de voorzitter, door de secretaris bijeengeroepen.

Bij belet van de werkende voorzitter wordt hij door de plaatsvervangende voorzitter vervangen.

Het effectief lid dat belet is, verwittigt de secretaris; in dit geval wordt het plaatsvervangend lid opgeroepen.

Art. 8. De secretaris roept bij aangetekende brief de betrokken zorgverstrekker op, alsmede de andere personen die bij de zaak betrokken zijn.

De oproeping gebeurt uiterlijk één maand voor de zittingsdatum en maakt melding van de ten laste gelegde feiten. Tevens vermeldt de oproeping uitdrukkelijk dat het dossier kan worden ingezien in de lokalen van de hoofdzetel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering te Brussel, tussen 10 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur, uitgezonderd op de zaterdag, de zondag en de wettelijke feestdagen. In de oproeping wordt ook gewezen op de mogelijkheid om besluiten en stukken neer te leggen en afschrift van het dossier te bekomen.

Art. 9. De voorzitter leidt en sluit de debatten. Hij verzekert de orde tijdens de zitting.

Art. 10. Ingeval de Controlecommissie een bijkomende oproeping of onderzoek gelast wordt de zaak opnieuw ter zitting gebracht na een nieuwe bijeenroeping, met inachtneming van de procedure gesteld in artikel 8. De eventuele aanvullende stukken zullen gevoegd worden bij het dossier dat op het secretariaat ter inzage wordt gesteld en waarvan afschrift kan worden bekomen.

Art. 11. Le secrétaire établit à chaque audience, pour chaque affaire, un procès-verbal d'audience qu'il verse au dossier.

Ce procès-verbal d'audience mentionne :

1. la date de la séance;
2. le numéro de référence du dossier;
3. l'identité des comparants;
4. la constatation que les personnes convoquées ont ou non comparu, et le cas échéant, l'identité et la qualité des personnes autorisées à les assister ou à les représenter;

5. les nom et qualité du président, des membres, du médecin rapporteur et du secrétaire qui étaient présents;

6. le dépôt de mémoires, notes, conclusions ou pièces;
7. l'identité de témoins et/ou d'experts, ainsi que, le cas échéant, les déclarations de ces personnes;
8. la nature de la décision prise.
9. la langue employée à l'audience.

Le procès-verbal d'audience est signé par le président et par le secrétaire.

Le présent règlement a été arrêté par la Commission de contrôle à Bruxelles, le 9 décembre 1992.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 janvier 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
Ph. MOUREAUX

Art. 11. De secretaris stelt op elke zitting voor elke zaak een proces-verbaal van de zitting op dat hij bij het dossier voegt.

Dit proces-verbaal van de zitting vermeldt :

1. de datum van de zitting;
2. het referentnummer van het dossier;
3. de identiteit van de comparanten;
4. de vaststelling dat de opgeroepen personen al dan niet zijn verschenen en in voorkomend geval de identiteit en hoedanigheid van de personen die zijn toegelaten om hen bij te staan of te vertegenwoordigen;
5. de naam en de hoedanigheid van de voorzitter, de leden, de geneesheer-rapporteur en de secretaris die aanwezig waren;
6. de neerlegging van memories, nota's, besluiten of stukken;
7. de identiteit van getuigen en/of deskundigen alsook desgevallend de verklaringen van deze personen;
8. de aard van de genomen beslissing.
9. de ter zitting gebruikte taal.

Het proces-verbaal van de zitting wordt door de voorzitter en de secretaris ondertekend.

Onderhavig reglement werd vastgesteld door de Controlecommissie te Brussel, op 9 december 1992.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 29 januari 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
Ph. MOUREAUX

F. 93 — 497

4 FEVRIER 1993. — Arrêté royal portant affectation en 1992 du produit des versements inscrits au fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 67 de la Constitution;

Vu l'article 39bis, § 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'article 3 de l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983;

Vu la loi du 6 décembre 1984 portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 1er, 3° à 10°, de la loi du 6 juillet 1983 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment l'article 10, 1°;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office National de Sécurité Sociale, émis le 18 décembre 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la situation financière de l'Office national de l'Emploi exige que le montant attribué par le présent arrêté soit payé sans délai à cet organisme;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Un montant de 6 015 millions de francs est prélevé sur les disponibilités du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale, visé à l'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale et est attribué à l'Office national de l'Emploi.

Art. 2. Le Ministre des Affaires sociales est autorisé à liquider le montant visé à l'article 1er par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités du Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale.

N. 93 — 497

4 FEBRUARI 1993. — Koninklijk besluit houdende toewijzing in 1992 van de opbrengst van de stortingen ingeschreven in het fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 67 van de Grondwet;

Gelet op artikel 39bis, § 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd door artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983;

Gelet op de wet van 6 december 1984 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 1, 3° tot 10°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op artikel 10, 1°;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, uitgebracht op 18 december 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de financiële toestand van het Rijksinstituut voor Arbeidsvoorziening vereist dat onverwijld van het door dit besluit toegekende bedrag aan die instelling wordt uitbetaald;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een bedrag van 6 015 miljoen frank wordt afgenomen van de beschikbare middelen van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid bedoeld bij artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en wordt toegekend aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

Art. 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het bij artikel 1 bedoelde bedrag in schijven uit te betalen volgens de kasbehoeften van voormelde instelling en binnen de perken van de beschikbare middelen van het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.